







<b>en</b>	Wrist circumference. Universal size
<b>fr</b>	Tour de poignet. Taille unique
<b>de</b>	Handgelenkumfang. Einheitsgröße
<b>nl</b>	Polsomtrek. Eén maat
<b>it</b>	Circonferenza del polso. Taglia unica
<b>es</b>	Contorno de la muñeca. Talla única
<b>pt</b>	Perímetro do punho. Tamanho único
<b>da</b>	Håndleddets omkreds. Kun én størrelse
<b>fi</b>	Ranteen ympärysmitta. Yksi koko
<b>sv</b>	Handledens omkrets. En storlek
<b>el</b>	Περίμετρος καρπού. Ένα μέγεθος
<b>cs</b>	Obvod zápěstí. Univerzální velikost
<b>pl</b>	Obwód nadgarstka. Rozmiar uniwersalny
<b>lv</b>	Plaukstu locītavas apkārtmērs. Universāls izmērs
<b>lt</b>	Riešo apimtis. Vienas dydis
<b>et</b>	Randme ümbermõõt. Üks suurus
<b>sl</b>	Obseg zapestja. Enotna velikost
<b>sk</b>	Obvod zápästia. Univerzálna veľkosť
<b>hu</b>	Csukló kerülete. Egy méret
<b>bg</b>	Обиколка на китката. Един размер
<b>ro</b>	Circumferința încheieturii. Mărime universală
<b>hr</b>	Obujam ručnog zgloba. Univerzalna veličina



en

## **SPORT ELASTIC WRIST SUPPORT**

*Support level 1*

### **Description/Intended use**

This device is an elastic wrist orthosis providing joint support. The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

### **Composition**

Polyamide - elastane - synthetic rubber (CR).

### **Properties/Mode of action**

Adjustable fastening system.

Bilateral product.

### **Indications**

Wrist sprain.

Wrist tendinopathies.

### **Contraindications**

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

### **Precautions**

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support without restricting blood circulation.

In the event of any modification in the product's performance, remove it and consult a healthcare professional.

In case of doubt before any sports activity, consult a healthcare professional.

### **Undesirable side-effect**

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

### **Instructions for use/Application**

Open the hook-and-loop fasteners.

Place the support on the back of the hand and insert the thumb. **1**

Tighten the support using the hook-and-loop fasteners. **2**

### **Garment care**

Product can be washed in accordance with the conditions shown on this instruction leaflet and on the label. Hand wash. Close the self-fastening tabs before washing. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine, etc.). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

**Storage**

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

**Disposal**

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

---

**fr**

**POIGNET ÉLASTIQUE SPORT**

*Niveau de maintien 1*

**Description/Destination**

Ce dispositif est une orthèse de poignet élastique permettant le maintien de l'articulation.

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

**Composition**

Polyamide - élasthanne - caoutchouc synthétique (CR).

**Propriétés/Mode d'action**

Système de fermeture ajustable.

Produit bilatéral.

**Indications**

Entorse du poignet.

Tendinopathies du poignet.

**Contre-indications**

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

**Précautions**

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien sans limitation de la circulation sanguine.

En cas de modification des performances du dispositif, le retirer et consulter un professionnel de santé.

En cas de doute avant une activité sportive, consulter un professionnel de santé.

**Effets secondaires indésirables**

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

## **Mode d'emploi/Mise en place**

Ouvrir les attaches auto-agrippantes.

Enfiler le pouce dans l'orthèse placée sur le dos de la main. ❶

Resserrer l'orthèse à l'aide des attaches auto-agrippantes. ❷

## **Entretien**

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Lavable à la main. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

## **Stockage**

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

## **Élimination**

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2001.

Conserver cette notice.

---

**de**

# **ELASTISCHE SPORT-HANDGELENKBANDAGE**

*Haltegrad 1*

## **Beschreibung/Zweckbestimmung**

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine elastische Handgelenkbandage zur Stabilisierung des Gelenks. Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

## **Zusammensetzung**

Polyamid - Elastan - Synthetikgummi (CR).

## **Eigenschaften/Wirkweise**

Verstellbares Verschlusssystem.

Beidseitig tragbares Produkt.

## **Indikationen**

Distorsion des Handgelenks.

Tendomyopathien des Handgelenks.

## **Gegenanzeigen**

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

## **Vorsichtsmaßnahmen**

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Wenn sich die Leistung des Produkts ändert, entfernen Sie es und wenden Sie sich an einen Fachmann.

Vor einer sportlichen Aktivität im Zweifelsfall den Rat eines Arztes suchen.

### **Unerwünschte Nebenwirkungen**

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

### **Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik**

Klettverschlüsse öffnen.

Den Daumen in die auf dem Handrücken platzierte Orthese einführen. ❶

Die Orthese mithilfe der Klettverschlüsse festziehen. ❷

### **Pflege**

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Handwäsche. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

### **Aufbewahrung**

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

### **Entsorgung**

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

---

nl

## **ELASTISCHE POLSORTHESE SPORT**

*Steunniveau 1*

### **Omschrijving/Gebruik**

Dit hulpmiddel is een elastische polsorthese voor het stabiliseren van het gewricht.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

### **Samenstelling**

Polyamide - elastaan - Synthetisch rubber (CR).

### **Eigenschappen/Werking**

Verstelbaar sluitsysteem.

Bilateraal product.

### **Indicaties**

Verstuiking van de pols.

Tendinopathie van de pols.

### **Contra-indicaties**

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

### **Voorzorgsmaatregelen**

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede fixatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Als de werking van de brace verslechtert, verwijder deze dan en raadpleeg een zorgverlener.

Raadpleeg een zorgprofessional ingeval u twijfelt voor gaat sporten.

### **Ongewenste bijwerkingen**

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

### **Gebruiksaanwijzing**

Open de klittenbandsluitingen.

Steek de duim in de orthese die onder de rug van de hand geplaatst is. ❶

Span de orthese aan met behulp van de klittenbandsluitingen. ❷

### **Verzorging**

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Handwasbaar. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

### **Bewaaradvies**

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

### **Verwijdering**

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

---

it

## **POLSIERA ELASTICA PER USO SPORTIVO**

*Livello di sostegno 1*

### **Descrizione/Destinazione d'uso**

Questo dispositivo è un'ortesi per polso elastica che permette di sostenere l'articolazione.



Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

### **Composizione**

Poliammide - elasthan - gomma sintetica (CR).

### **Proprietà/Modalità di funzionamento**

Sistema di chiusura regolabile.

Prodotto bilaterale.

### **Indicazioni**

Distorsione del polso.

Tendinopatie del polso.

### **Controindicazioni**

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

### **Precauzioni**

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire un sostegno corretto senza compromettere la circolazione sanguigna.

Se le prestazioni del dispositivo risultano alterate, rimuoverlo e consultare un professionista sanitario.

In caso di dubbio prima di un'attività sportiva, consultare un professionista sanitario.

### **Effetti indesiderati secondari**

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

### **Istruzioni d'uso/Posizionamento**

Aprire le chiusure autogrippanti.

Infilare il pollice nell'ortesi posizionata sul dorso della mano. ❶

Richiudere l'ortesi con le chiusure autogrippanti. ❷

### **Manutenzione**

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Lavabile a mano. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

### **Conservazione**

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

## **Smaltimento**

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

---

**es**

# **MUÑEQUERA ELÁSTICA PARA USO DEPORTIVO**

*Nivel de sujeción 1*

## **Descripción/Uso**

Este dispositivo es una órtesis de muñeca elástica que permite la sujeción de la articulación.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

## **Composición**

Poliamida - elastano - caucho sintético (CR).

## **Propiedades/Modo de acción**

Sistema de cierre ajustable.

Producto bilateral.

## **Indicaciones**

Esguince de muñeca.

Tendinopatías de la muñeca.

## **Contraindicaciones**

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

## **Precauciones**

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción sin limitación de la circulación sanguínea. En caso de modificación del rendimiento del dispositivo, retirarlo y consultar a un profesional sanitario.

En caso de duda antes de realizar una actividad deportiva, consulte con un profesional sanitario.

## **Efectos secundarios indeseables**

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

## **Modo de empleo/Colocación**

Abra los enganches autoadherentes.

Introduzca el pulgar en la órtesis colocada en el dorso de la mano. ❶

Apriete la órtesis mediante los enganches autoadherentes. ❷

## **Mantenimiento**

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Lavable a mano. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrir mediante presión. Seque en posición plana. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

## **Almacenamiento**

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

## **Eliminación**

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

---

**pt**

# **PUNHO ELÁSTICO PARA USO DESPORTIVO**

*Nível de suporte 1*

## **Descrição/Destino**

Este dispositivo é uma ortótese de punho elástico que permite a estabilização da articulação.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

## **Composição**

Poliamida - elastano - borracha sintética (CR).

## **Propriedades/Modo de ação**

Sistema de fecho ajustável.

Produto bilateral.

## **Indicações**

Entorse do punho.

Tendinopatias do punho.

## **Contraindicações**

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

## **Precauções**

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde. Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma imobilização sem a limitação da circulação sanguínea. Em caso de alterações do desempenho do dispositivo, retirá-lo e consultar um profissional de saúde.

Em caso de dúvida antes de uma atividade desportiva, consulte um profissional de saúde.

### **Efeitos secundários indesejáveis**

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

### **Aplicação/Colocação**

Abrir todos os fechos autofixantes.

Enfiar o polegar na ortótese colocada sobre as costas da mão. ❶

Fechar a ortótese com os fechos autofixantes. ❷

### **Cuidados**

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Lavável na mão. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

### **Armazenamento**

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

### **Eliminação**

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

---

da

## **ELASTISK ARMBIND SPORT**

*Fastholdelsesniveau 1*

### **Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse**

Denne enhed er en elastisk håndledsortose, der tillader støtte af leddet. Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

### **Sammensætning**

Polyamid - elastan - syntetisk gummi (CR).

### **Egenskaber/Handlingsmekanisme**

Justerbart lukkesystem.

Bilateralt produkt.

### **Indikationer**

Forstuvning af håndled.

Håndledstendinopatier.

### **Kontraindikationer**

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

### **Forholdsregler**

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse uden begrænsning af blodcirkulation.

Hvis udstyrets ydeevne ændrer sig, tag det af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Rådspørg en sundhedsfaglig person, hvis du er i tvivl før en sportsaktivitet.

### **Bivirkninger**

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

### **Brugsanvisning/Påsætning**

Åbn alle burrebånd.

Sæt tommelfingeren i ortosen placeret på bagsiden af hånden. ❶

Spænd ortosen ved hjælp af burrebåndet. ❷

### **Pleje**

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Kan vaskes i hånden. Luk burrebåndene før vask. Brug ikke rensedmidler, blodgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

### **Opbevaring**

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

### **Bortskaffelse**

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

---

## **fi**

# **JOUSTAVA RANNETUKI URHEILUKÄYTTÖÖN**

*Tukitaso 1*

### **Kuvaus/Käyttötarkoitus**

Tämä laite on rannetuki, joka mahdollistaa nivelen tuen.

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

### **Rakenne**

Polyamidi - elastaani - synteettinen CR-kumi.

### **Ominaisuudet/Toimintatapa**

Säädettävä kiristysjärjestelmä.

Kummallakin puolella käytettävä tuote.

### **Käyttöaiheet**

Ranteen venähdys.

Ranteen tendinopatiat.

### **Vasta-aiheet**

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

## Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Kiristä väline sopivasti niin, että se pysyy paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Jos laitteen suorituskyky muuttuu, poista se ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Jos olet epävarma sopivuudesta liikuntaan, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

## Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

## Käyttöohje/Asettaminen

Avaa tarranauhakiinnikkeet .

Laita peukalo kämmenselälle asetetun tuen sisälle. ❶

Kiristä tuki tarrakiinnikkeiden avulla. ❷

## Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Käsin pestävä. Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

## Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

## Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

---

sv

## ELASTISK HANDLEDSTÖD SPORT

Stödnivå 1

### Beskrivning/Avsedd användning

Denna enhet är en elastisk handledsortos som ger stöd för leden. Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

### Sammansättning

Polyamid - elastan - CR syntetiskt gummi.

### Egenskaper/Verkningsätt

Justerbart stängningssystem.

Bilateral produkt.

## Indikationer

Vrickning av handleden.  
Tendinopatier i handleden.

## Kontraindikationer

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.  
Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.  
Använd inte produkten vid osäker diagnos.

## Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.  
Får ej användas om produkten är skadad.  
Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.  
Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.  
Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).  
Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd utan att förhindra blodcirkulationen.  
Om enhetens prestanda ändras, ta bort den och kontakta sjukvårdspersonal.  
Om du känner dig osäker innan en sportaktivitet kontakta sjukvårdspersonal.

## Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarighet.  
Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

## Bruksanvisning/användning

Öppna kardborrband.  
Sätt tummen i ortosen på handryggen. ❶  
Spänn fast ortosen med karborrebanden. ❷

## Skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Handtvätt. Förslut kardborrebanden före tvätt. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

## Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

## Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

---

el

## ΑΘΛΗΤΙΚΟ ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΠΕΡΙΚΑΡΠΙΟ

*Επίπεδο συγκράτησης 1*

### Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Αυτό το προϊόν είναι μια όρθωση καρπού που επιτρέπει τη σταθεροποίηση της άρθρωσης.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

### **Σύνθεση**

Πολυαμίδη - ελασάνη - συνθετικό καουτσούκ στυρενίου-βουταδιενίου (CR).

### **Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης**

Ρυθμιζόμενο σύστημα κλεισίματος.

Αμφίπλευρο προϊόν.

### **Ενδείξεις**

Διάστρεμμα καρπού.

Τενοντίτιδα καρπού.

### **Αντενδείξεις**

Μην τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση μη ασφαλούς διάγνωσης.

### **Προφυλάξεις**

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.). Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή για να διασφαλίσετε συγκράτηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Αν η απόδοση της συσκευής αλλάξει, αφαιρέστε την και συμβουλευτείτε επαγγελματία υγείας.

Σε περίπτωση αμφιβολιών, πριν ασκήσετε αθλητική δραστηριότητα συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.

### **Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες**

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

### **Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση**

Ανοίξτε όλα τα αυτοκόλλητα κουμπώματα.

Περάστε τον αντίχειρα στην όρθωση που θα τοποθετήσετε στην ράχη του χεριού. ❶

Ξανασφίξτε την όρθωση χάρη στα αυτοκόλλητα κουμπώματα. ❷

### **Συντήρηση**

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί ακολουθώντας τις συμβουλές του φυλλαδίου αυτού και της ετικέτας. Πλένεται στο χέρι. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την κλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε



στεγνωτήριο. Μην σιδερώσετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

### **Αποθήκευση**

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

### **Απόρριψη**

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

---

**cs**

## **ELASTICKÁ BANDÁŽ ZÁPĚSTÍ SPORT**

*Úroveň podpory 1*

### **Popis/Použití**

Tato pomůcka je elastická bandáž zápěstí zabezpečující stabilizaci kloubu.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

### **Složení**

Polyamid - elastan - syntetický kaučuk (CR).

### **Vlastnosti/Mechanismus účinku**

Nastavitelný systém uzavírání.

Oboustranně použitelná pomůcka.

### **Indikace**

Vymknuté zápěstí.

Tendinopatie zápěstí.

### **Kontraindikace**

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

### **Upozornění**

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, aby zajišťovala znehybnění bez narušení krevního oběhu.

Pokud dojde ke změně účinku pomůcky, sundejte ji a poraďte se s lékařem.

Pokud si nejste jisti, zda sportovní aktivitu provozovat, poraďte se s odborníkem.

### **Nežádoucí vedlejší účinky**

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

### **Návod k použití/Aplikace**

Otevřete všechny úchytky na suchý zip.

Vsuňte palec do bandáže umístěné na hřbetu ruky. ❶

Utáhněte bandáž pomocí úchytek na suchý zip. ❷

### **Údržba**

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Lze prát v ruce. Před praním zavřete suché zipy. Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit naležato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

### **Skladování**

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

### **Likvidace**

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

---

pl

## **ELASTYCZNA ORTEZA NA NADGARSTEK SPORTOWA**

### *Poziom podtrzymania 1*

### **Opis/Przeznaczenie**

Ten wyrób to elastyczna orteza nadgarstka umożliwiająca podtrzymywanie stawu.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

### **Skład**

Poliamid - elastan - kauczuk syntetyczny CR.

### **Właściwości/Działanie**

Regulowane zapięcie.

Produkt dwustronny.

### **Wskazania**

Skręcenie nadgarstka.

Zapalenie ścięgien nadgarstka.

### **Przeciwwskazania**

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

### **Konieczne środki ostrożności**

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyтым stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymywanie bez ograniczenia krążenia krwi.

W przypadku zmian w skuteczności działania wyrobu należy go zdjąć i zasięgnąć porady lekarza.

W razie wątpliwości dotyczących aktywności sportowej zasięgnąć porady lekarza.

### **Niepożądane skutki uboczne**

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

### **Sposób użycia/Sposób zakładania**

Otworzyć mocowania na rzepy.

Wsunąć kciuk w ortezę umieszczoną na grzbiecie dłoni. ❶

Zacisnąć ortezę rzepami. ❷

### **Utrzymanie**

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na etykiecie. Nadaje się do prania ręcznego. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nie używać detergentów, produktów zmiękczejących ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

### **Przechowywanie**

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

### **Utylizacja**

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

---

## **Iv**

# **SPORTA ELASTĪGĀ APROCE**

## **1. atbalsta līmenis**

### **Apraksts/Paredzētais mērķis**

Šī ierīce ir elastīga plaukstas locītavas aproce, kas ļauj atbalstīt locītavu. Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

### **Sastāvs**

Poliamīds – elastāns – sintētiskais kaučuks (CR).

### **Īpašības / darbības veids**

Pielāgojama aizdares sistēma.

Divpusējs produkts.

### **Indikācijas**

Plaukstas locītavas sastiepums.

Plaukstas locītavas tendinopātija.

### **Kontrindikācijas**

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

## **Piesardzība lietošanā**

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkt, lai nodrošinātu atbalstu, neierobežojot asinsriti.

Ja ierīces darbība mainās, noņemiet to un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Ja neesat pārliecināti par kādu sporta aktivitāti, konsultējieties ar profesionālu veselības aprūpes speciālistu.

## **Nevēlamas blaknes**

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/ vai pacients, atbildīgajai iestādei.

## **Lietošanas veids / Uzlikšana**

Atveriet pašlīpošās aizdares.

Ielieciet īkšķi ortozes aizmugures daļā. ❶

Savelciet ortozi ar pašlīpošajām aizdarēm. ❷

## **Uzturēšana**

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Mazgāt ar rokām. Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdares. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

## **Uzglabāšana**

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

## **Likvidēšana**

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

---

## **It**

# **TAMPRUS RIEŠO ĮTVARAS SPORTUI**

*1 palaikymas lygis*

## **Aprašymas ir paskirtis**

Ši priemonė yra sąnarį palaikantis tamprus riešo įtvaras.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

## **Sudėtis**

Poliamidas - elastanas - CR sintetinis kaučiukas.

## **Savybės ir veikimo būdas**

Reguliuojama užsegimo sistema.

Kairei ir dešinei skirtas produktas.

## **Indikācijas**

Riešo patempimas.  
Riešo tendinopātija.

## **Kontraindikācijas**

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odas.  
Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudētiei medžiagai.  
Jei diagnozē nēra aiški, gaminio nenaudokite.

## **Atsargumo priemonēs**

Kiekvienā kartā priēš naudodami patikrinkite, ar priemonē tvarkinga, ar jai netrūkst daļiņu.

Nenaudokite priemonēs, jei ji pažeista.

Jei jaučiate nemalonius pojūcius, lielēj diskomfortā, sāusmā, galūniņu patinimā, neįprastus pojūcius arba jei pasikeitē galūniņu spalva, išimkite priemonē ir kreipkitēs į sveikatos priežiūros specialistā.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite gaminio patepē odā kai kuriomis priemonēm (kremais, tepalais, aliejais, gēlais, užklįjavę pleistrā ir pan.).

Patariame priemonē tinkamai suveržti, kad ji tinkamai palaikytų netrukdydama tekēti kraujui.

Pasikeitus priemonēs savybēms jā nusiimkite ir pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

Jei dvejojate, priēš sportuodami pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

## **Nepageidaujamas šalutinis poveikis**

Ši priemonē gali sukelti odos reakcijā (pvz., paraudimā, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turētų būti pranešama gamintojui ir valstybēs narēs, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

## **Naudojimas**

Atsekite kibiąsias juostas.

Įkiškite nykštį į ant išorinės plaštakos dalies uždētā įtvarā. ❶

Kibiosiomis juostomis suveržkite įtvarā. ❷

## **Priežiūra**

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketēs nurodytomis sąlygomis. Skalbti rankomis. Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar ēsdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nausausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos židinio (radiatoriaus, saulēs ar pan.).

## **Laikymas**

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

## **Išmetimas**

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukcijā.

---

**et**

## **SPORDI ELASTNE RANDMETUGI**

*Toestuse tugevusaste 1*

### **Kirjeldus/Sihtkasutus**

Kāesolev seade on randmetugi, mis vōimaldab liigese stabiliseerida. Kasutage vahendit vaid loetletud nāidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamōōdud vastavad mōōtude tabelile.

## **Koostis**

Polüamiid - elastaan - sünteetiline kautšuk (CR).

## **Omadused/Toimeviis**

Reguleeritav kinnitussüsteem.

Kaheosaline toode.

## **Näidustused**

Randme nihetus.

Randme kõõlusepõletikud.

## **Vastunäidustused**

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

## **Ettevaatusabinõud**

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea toetus ilma verevarustust takistamata.

Seadme omaduste muutumisel võtke see ära ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Kahtluse korral enne sportlikku tegevust pidage nõu tervishoiutöötajaga.

## **Kõrvaltoimed**

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid. Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

## **Kasutusjuhend/Paigaldamine**

Avage kõik takjakinnised.

Pange põial käe tagaküljele asetatud ortoosi. ❶

Pingutage ortoos konks- ja silmuskinnituste abil. ❷

## **Puhastamine**

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Käsitsi pestav. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmedajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

## **Säilitamine**

Säilitage toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis.

## **Kõrvaldamine**

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

# ELASTIČEN ZAPESTNI TRAK ŠPORT

## Stopnja podpiranja 1

### Opis/Namen

Ta pripomoček je elastična opornica za zapestje, ki stabilizira sklep. Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

### Sestava

Poliamid - elastan - sintetični kavčuk (CR).

### Lastnosti/Način delovanja

Nastavljivi zapiralni sistem.

Dvostranski izdelek.

### Indikacije

Zvin zapestja.

Tendinopatija zapestja.

### Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

### Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem. Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Priporočamo, da pripomoček dobro zategnete, da bo ostal na mestu, ne da bi s tem ovirali krvni obtok.

Če se delovanje izdelka spremeni, ga odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

O morebitnih dvomih pred športno dejavnostjo se posvetujte z zdravstvenim osebjem.

### Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

### Navodila za uporabo/Namestitev

Odprite sprijemalna pritrčila.

Potisnite palec v opornico, nameščeno na hrbtno stran roke. ❶

S sprijemalnimi trakovi zapnite opornico. ❷

### Vzdrževanje

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Izdelek operite na roke. Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

## **Shranjevanje**

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

## **Odlaganje**

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

**sk**

# **ŠPORTOVÝ ELASTICKÝ NÁRAMOK**

*Úroveň stabilizácie 1*

## **Popis/Použitie**

Táto pomôcka je ortéza na zápästie, ktorá umožňuje stabilizáciu kĺba. Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

## **Zloženie**

Polyamid - elastan - syntetická guma (CR).

## **Vlastnosti/Mechanizmus účinku**

Nastaviteľný systém uzatvárania.

Výrobok je možné použiť na pravú aj ľavú končatinu.

## **Indikácie**

Vyvrtnutie zápästia.

Tendinopatie zápästia.

## **Kontraindikácie**

Nepoužívajte výrobok priamo na poškodenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok nepoužívajte v prípade, že si nie ste istí diagnózou.

## **Upozornenia**

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcku sa odporúča utiahnuť primerane, aby sa zaistila jej stabilita bez obmedzenia cirkulácie krvi.

V prípade akejkolvek zmeny účinku zdravotníckej pomôcky si túto pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

V prípade pochybností sa pred športovou aktivitou poraďte so zdravotníckym odborníkom.

## **Nežiaduce vedľajšie účinky**

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, plůzgiere atď.), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

## **Návod na použitie/Aplikácia**

Otvorte úchyty suchých zipsov.

Palec vložte do ortézy položenej na chrbte ruky. ❶

Ortézu utiahnite pomocou háčikov a suchých zipsov. ❷



## Údržba

Výrobok možno prať za podmienok uvedených v tomto návode a podľa označenia na etikete. Možnosť ručného prania. Pred práním zatvorte suché zipsy. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...).

## Skladovanie

Uchovávajúte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

## Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

---

**hu**

## RUGALMAS CSUKLÓRÖGZÍTŐ SPORTOLÁSHOZ

### 1. fenntartási szint

#### Leírás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy olyan ortézis, amely lehetővé teszi az ízület megtartását.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

#### Összetétel

Poliamid - elasztán - szintetikus gumi (CR).

#### Tulajdonságok/Hatásmód

Állítható zárórendszer.

Mindkét oldalon alkalmazható termék.

#### Indikációk

Csukló rándulása.

Csukló tendinopátiája.

#### Kontraindikációk

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

#### Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást biztosítson.

Ha az eszköz teljesítménye megváltozik, vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Amennyiben sportolás előtt kétsége merül fel, forduljon egészségügyi szakemberhez.

## **Nemkívánatos mellékhatások**

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

## **Használati útmutató/Felhelyezés**

Nyissa ki a tépőzárat.

Helyezze be a hüvelykujját a kézháton elhelyezett ortézisbe. ❶

Húzza meg az ortézist a tépőzárak segítségével. ❷

## **Ápolás**

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Kézzel mosható. Mosás előtt csatolja össze a tépőzárás pántokat. Ne használjon tisztítószer, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Fektetve szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

## **Tárolás**

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

## **Ártalmatlanítás**

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg ezt a betegtájékoztatót.

---

**bg**

## **ЕЛАСТИЧЕН НАКИТНИК ЗА СПОРТ**

*Степен на поддръжка 1*

### **Описание/Предназначение**

Това изделие представлява накитник, позволяващ стабилизация на ставата.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

### **Състав**

Полиамид - еластан - синтетичен каучук (CR).

### **Свойства/Начин на действие**

Регулируема система за затваряне.

Двустранен продукт.

### **Показания**

Изкълчване на китка.

Тендинопатии на китка.

### **Противопоказания**

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

### **Предпазни мерки**

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

В случай на изменение в работата на изделието го премахнете и се консултирайте със здравен специалист.

В случай на съмнение преди спортна дейност се консултирайте със здравен специалист.

### **Нежелани странични ефекти**

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

### **Начин на употреба/Поставяне**

Отворете самозалепващите се краища.

Поставете палеца в накитника на гърба на ръката. ❶

Затегнете накитника с помощта на самозалепващите се краища. ❷

### **Поддръжка**

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Може да се пере на ръка. Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

### **Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

### **Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

---

ro

## **ORTEZĂ ELASTICĂ PENTRU ÎNCHEIETURA MÂINII SPORT**

*Nivel de susținere 1*

### **Descriere/Destinație**

Acest dispozitiv este o orteză elastică pentru încheietura mâinii, care permite stabilizarea articulației.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

## **Compoziție**

Poliamidă - elastan - cauciuc sintetic (CR).

## **Proprietăți/Mod de acțiune**

Sistem de închidere ajustabil.

Produs bilateral.

## **Indicații**

Entorsa încheieturii mâinii.

Tendinopatiile încheieturii mâinii.

## **Contraindicații**

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

## **Precauții**

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Se recomandă strângerea dispozitivului în mod corespunzător, pentru a asigura susținerea fără limitarea circulației sanguine.

În cazul modificării performanțelor produsului, scoateți-l și consultați un profesionist din domeniul medical.

În caz de neclarități, înainte de a desfășura activități sportive, consultați un specialist din domeniul medical.

## **Reacții adverse nedorite**

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

## **Mod de utilizare/Poziționare**

Deschideți toate elementele de fixare autoadezive.

Introduceți degetul mare în orteză așezată pe dosul palmei. ❶

Strângeți orteza cu ajutorul elementelor de fixare autoadezive. ❷

## **Întreținere**

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Se spală manual. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscați în poziție orizontală. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

## **Depozitare**

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

## **Eliminare**

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

hr

## **ELASTIČNI SPORT STEZNIK ZA ZGLOB**

*Razina potpore 1*

### **Opis/namjena**

Ovaj je proizvod elastična ortoza za ručni zglob koja omogućuje fiksaciju zgloba.

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

### **Sastav**

Poliamid - elasthan - sintetički kaučuk (CR).

### **Svojstva/način rada**

Sustav podesivog zatvaranja.

Može se nositi s obje strane.

### **Indikacije**

Istegnuće ručnog zgloba.

Tendinopatija ručnog zgloba.

### **Kontraindikacije**

Proizvod nemojte stavljati izravno u doticaj s ozlijeđenom kožom.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte koristiti ako dijagnoza nije pouzdana.

### **Mjere opreza**

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

u slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Preporučujemo da proizvod zategnete na odgovarajući način, kako biste osigurali potporu koja ne ometa cirkulaciju krvi.

U slučaju promjene svojstava ovog proizvoda skinite ga i potražite savjet zdravstvenog djelatnika.

Ako imate nedoumica prije nego se počnete baviti sportskim aktivnostima, obratite se zdravstvenom djelatniku.

### **Neželjene nuspojave**

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

### **Način uporabe/Postavljanje**

Otvorite čičak-trake.

Umetnite palac u ortoza postavljenu na nadlanci. ❶

Stegnite ortoza s pomoću čičak-trake. ❷

### **Upute za pranje**

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Ručno pranje. Prije pranja zalijepite čičak-trake. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode.

Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

**Spremanje**

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

**Zbrinjavanje**

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

---



[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



**UK Responsible Person (UKRP):**  
**THUASNE UK Ltd**  
Unit 4 Orchard Business Centre  
North Farm Road  
Tunbridge Wells, TN2 3XF,  
United Kingdom

©Thuasne - 2052901 (2024-03)



Réserve pour labels certif. papier



À CHANGER avant envoi de l'EN, cf BDC



*avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression*

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186  
capital 1 950 000 euros  
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)